

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کنوانسیون حقوق کودک
[۲۰ نوامبر ۱۹۸۹]

www.ketab.ir

تدوین

گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش

انتشارات، چتر دانش

عنوان و نام پدیدآور : کنوانسیون حقوق کودک (۲۰ نوامبر ۱۹۸۹)/
 تدوین گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش.
 مشخصات نشر : تهران: چتر دانش، ۱۳۹۵.
 مشخصات ظاهری : ۷۷ص.
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۸۵-۴
 وضعیت فهرست‌نویسی : فیبا
 یادداشت : فارسی-انگلیسی.
 موضوع : کنوانسیون حقوق کودک (۱۹۸۹م=۱۳۶۸)
 موضوع : (1989) Convention on the Rights of the Child
 موضوع : حقوق کودک
 موضوع : Children's rights
 شناسه افزوده : موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش
 رده بندی کنگره : K۶۳۹/ک۸۷ ۱۳۹۵
 رده بندی دیویی : ۳۲۳/۳۵۳
 شماره کتابشناسی ملی : ۴۲۴۷۱۰۷

نام کتاب : کنوانسیون حقوق کودک (۲۰ نوامبر ۱۹۸۹)
 ناشر : چتر دانش
 تدوین : گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش
 نوبت و سال چاپ : دوم- ۱۴۰۳
 شمارگان : ۱۰۰۰
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۸۵-۴
 قیمت : ۶۵۰۰۰ تومان

مرکز پخش: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - کوچه نوروژ - پلاک ۱۳
 تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۷۸۹۱۵ - تلفن فروشگاه کتاب: ۶۶۴۸۹۰۵۹
 پست الکترونیک: nashr.chatr@gmail.com
 کلیه حقوق برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

فهرست

۷.....	کنوانسیون حقوق کودک (۲۰ نوامبر ۱۹۸۹)
۸.....	مقدمه
۱۳.....	بخش ۱
۶۲.....	بخش ۲
۷۲.....	بخش ۳

فهرست ماده‌ای

Article 1.....	13
Article 2.....	13
Article 3.....	14
Article 4.....	15
Article 5.....	16
Article 6.....	17
Article 7.....	17
Article 8.....	18
Article 9.....	18
Article 10.....	21
Article 11.....	22
Article 12.....	23
Article 13.....	23
Article 14.....	24
Article 15.....	25
Article 16.....	26

Article 17.....	27
Article 18.....	28
Article 19.....	30
Article 20.....	31
Article 21.....	32
Article 22.....	34
Article 23.....	36
Article 24.....	38
Article 25.....	41
Article 26.....	41
Article 27.....	42
Article 28.....	44
Article 29.....	46
Article 30.....	48
Article 31.....	48
Article 32.....	49
Article 33.....	51
Article 34.....	51
Article 35.....	52
Article 36.....	52
Article 37.....	53
Article 38.....	54
Article 39.....	56
Article 40.....	56

Article 41.....	61
Article 42.....	62
Article 43.....	62
Article 44.....	67
Article 45.....	69
Article 46.....	72
Article 47.....	72
Article 48.....	72
Article 49.....	73
Article 50.....	73
Article 51.....	75
Article 52.....	76
Article 53.....	76
Article 54.....	76

سخن ناشر

رشته‌ی حقوق با تمام شاخه‌ها و گرایش‌هایش، به‌منزله‌ی یکی از پرطرفدارترین رشته‌های دانشگاهی کشور، تعداد فراوانی از دانشجویان علوم انسانی را به‌خود جلب کرده است؛ دانشجویانی که پس از تحصیل، وارد عرصه‌ی خدمت شده و در مناصب و جایگاه‌های گوناگون به ایفای وظیفه مشغول می‌شوند.

منابعی که در دانشکده‌های حقوق، مبنای کار قرار گرفته و تحصیل دانشجویان بر مدار آن‌ها قرار دارد، در واقع، مجموعه‌ی از کتب و جزواتی هستند که طی سالیان متمادی چنان‌که باید تغییر نیافته و خود را با تحولات و نیازهای زمانه هماهنگ نکرده‌اند.

این، درحالی است که نیاز مبرم دانش‌پژوهان به مجموعه‌های پربار و سودمند، امری انکارناپذیر است. به این ترتیب، ضرورت تدوین کتب غنی و ارزشمند برای رفع نیازهای علمی دانشجویان رشته‌ی حقوق و نیز رشته‌های متأثر از آن، باید بیش از گذشته مورد توجه قرار گیرد؛ کتاب‌هایی که روزآمدی محتوای آنها از یک سو و تناسب آنها با نیاز دانش‌پژوهان از سوی دیگر، مورد توجه و لحاظ ناشر و نویسنده، قرار گرفته باشد.

مؤسسه‌ی آموزش عالی آزاد چتردانش، در مقام مؤسسه‌ای پیشگام در امر نشر کتب آموزشی روزآمد و غنی، توانسته است گام‌های مؤثری در همراهی با دانشجویان رشته‌ی حقوق بردارد. این مؤسسه افتخار دارد که با بهره‌مندی از تجربیات فراوان خود و با رصد دقیق نیازهای علمی دانشجویان، به تولید آثاری همت گمارد که مهم‌ترین دستاورد آن‌ها، تسهیل آموزش و تسریع یادگیری پژوهندگان باشد. انتشارات چتر دانش امیدوار است با ارائه‌ی خدمات درخشان، شایستگی‌های خود را در این حوزه‌ی علمی، بیش از پیش به منصه‌ی ظهور برساند.

فرزاد دانشور
مدیر مسئول انتشارات چتر دانش

**CONVENTION ON THE RIGHTS
OF THE CHILD**

Date enacted: 1989-11-20

(20 November 1989)

کنوانسیون حقوق کودک

(۲۰ نوامبر ۱۹۸۹)

Preamble

مقدمه

The States Parties to the present Convention,

کشورهای طرف کنوانسیون حاضر:

Considering that, in accordance with the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

با توجه به این که طبق اصول اعلام شده در منشور سازمان ملل، رسمیت شناختن حقوق لاینفک، مساوی و منزله تمام اعضای خانواده‌ی بشری، زیربنای آزادی، عدالت و صلح در جهان است

Bearing in mind that the peoples of the United Nations have, in the Charter, reaffirmed their faith in fundamental human rights and in the dignity and worth of the human person, and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

با در نظر داشتن این که اعضای ملل، در منشور سازمان، اعتقاد خود را به حقوق اساسی، مقام و ارزش انسان و عزم خود را برای افزایش پیشرفت‌های اجتماعی و معیارهای بهتر زندگی در آزادیهای بیشتر اعلام کرده‌اند.

Recognizing that the United Nations has, in the Universal Declaration of Human Rights and in the Inter-

national Covenants on Human Rights, proclaimed and agreed that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status,

با تشخیص این که سازمان ملل در اعلامیه جهانی حقوق بشر و در کنوانسیون های بین المللی حقوق بشر، اعلام موافقت نموده که هر یک از افراد، بدون هرگونه تبعیضی از نظر نژاد، رنگ، جنس، زبان، مذهب، عقاید سیاسی و غیره خاستگاه اجتماعی یا مالی، مال، تولد و یا سایر خصوصیات، در تمام حقوق و آزادی هایی که در آن کنوانسیون ها و اعلامیه ها اعلام شده، ذیحق است.

Recalling that, in the Universal Declaration of Human Rights, the United Nations has proclaimed that childhood is entitled to special care and assistance,

و نظر به این که سازمان ملل، در اعلامیه جهانی حقوق بشر اعلام نموده است که دوران کودکی، مستلزم مراقبت ها و مساعدت های ویژه می باشد.

Convinced that the family, as the fundamental group of society and the natural environment for the growth and well-being of all its members and particularly children, should be afforded the necessary protection and assistance so that it can fully assume its responsibilities within the community,

با اعتقاد به این که خانواده به عنوان جزء اصلی جامعه و محیط طبیعی برای رشد و رفاه تمام اعضای خود خصوصاً کودکان باید از حمایت ها و مساعدت های لازمه برخوردار شود به نحوی که بتواند مسئولیت های خود را در جامعه ایفا کند.

Recognizing that the child, for the full and harmonious development of his or her personality, should grow up in a family environment, in an atmosphere of happiness, love and understanding,

با تشخیص این که کودک برای رشد کامل و متعادل شخصیتی خود باید در محیط خانواده و در فضایی (مملو) از خوشبختی، محبت و تفاهم بزرگ شود.

Considering that the child should be fully prepared to live an individual life in society, and brought up in the spirit of the ideals proclaimed in the Charter of the United Nations, and in particular in the spirit of peace, dignity, tolerance, freedom, equality and solidarity,

با توجه به این که کودک باید آمادگی کامل برای زندگی فردی در جامعه داشته باشد، در سایه ایده آل‌هایی که در منشور سازمان ملل اعلام شده خصوصاً «صلح»، احترام، بردباری، آزادی، برابری و اتحاد بزرگ شود.

Bearing in mind that the need to extend particular care to the child has been stated in the Geneva Declaration of the Rights of the Child of 1924 and in the Declaration of the Rights of the Child adopted by the General Assembly on 20 November 1959 and recognized in the Universal Declaration of Human Rights, in the International Covenant on Civil and Political Rights (in particular in articles 23 and 24), in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (in particular in article 10) and in the statutes and relevant instruments of specialized agencies and international organizations concerned with the welfare of children,

با در نظر داشتن این که، لزوم انجام مراقبت‌های ویژه از کودک، در اعلامیه حقوق کودک ژنو ۱۹۲۴، مطابق با ۱۳۰۳ بیان شده، در ۲۰ نوامبر ۱۹۵۹ مطابق با ۲۹ آبان ماه ۱۳۳۸ در اعلامیه حقوق کودک، مجمع عمومی، به تصویب رسیده، در اعلامیه جهانی حقوق بشر و در میثاق بین‌المللی حقوق مدنی و سیاسی (خصوصاً در مواد ۲۳ و ۲۴)، در کنوانسیون بین‌المللی حقوق اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی (خصوصاً در ماده ۱۰) و در اسناد و احکام سازمان‌های تخصصی و سازمان‌های بین‌المللی مربوط به رفاه کودکان به رسمیت شناخته شده است.

Bearing in mind that, as indicated in the Declaration of the Rights of the Child, "the child, by reason of his physical and mental immaturity, needs special safeguards and care, including appropriate legal protection, before as well as after birth",

با توجه به این که در اعلامیه جهانی حقوق بشر، تصریح شده است که کودک، به سبب نداشتن رشد کامل فیزیکی و ذهنی، محتاج مراقبت‌ها و محافظت‌هایی، از جمله حمایت‌های مناسب حقوق قبل و بعد از تولد است.

Recalling the provisions of the Declaration on Social and Legal Principles relating to the Protection and Welfare of Children, with Special Reference to Foster Placement and Adoption Nationally and Internationally; the United Nations Standard Minimum Rules for the Administration of Juvenile Justice (The Beijing Rules); and the Declaration on the Protection of Women and Children in Emergency and Armed Conflict, Recognizing that, in all countries in the world, there are children living in exceptionally difficult conditions, and that such children need special consideration,

با در نظر گرفتن مفاد اعلامیه، اصول حقوقی و اجتماعی مربوط به حمایت و رفاه کودکان. با اشاره ویژه به موضوع کفالت و فرزند خواندگی ملی و بین‌المللی، قانون حداقل استاندارد سازمان ملل در مورد اجرای عدالت برای افراد صغیر (قوانین پکن) و اعلامیه حمایت از زنان و کودکان در موقع اضطراری و جنگ‌ها با تشخیص این که در تمام کشورهای جهان کودکانی وجود دارند که تحت شرایط دشوار زندگی می‌کنند و این‌گونه کودکان محتاج توجهات ویژه‌ای هستند.

Taking due account of the importance of the traditions and cultural values of each people for the protection and harmonious development of the child, Recognizing the importance of international co-operation for improving the living conditions of children in every country, in particular in the developing countries,

با توجه به اهمیت ارزش‌های سنتی و فرهنگی هر ملت در حمایت و تعلیم و تربیت یکنواخت کودک و با عنایت به اهمیت همکاری‌های بین‌المللی برای بهبود شرایط زندگی کودکان در تمام کشورها، خصوصاً کشورهای در حال توسعه.

Have agreed as follows:

به توافقات ذیل نایل شدند:^۱

۱- ترجمه کلیه مواد این کنوانسیون به نقل از مجموعه قوانین سال ۱۳۷۲ روزنامه رسمی به شماره ۱۴۲۹۵ می‌باشد.